

=====

Poetry of renowned Kashmiri Poets

Rasool Mir

Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri by

M.K.Raina

31.12.2004

=====



रसूल मीर

१. सालस अनतनी बॉलिये

लालस वनतय छुस सवाल । सालस अनतनी बॉलिये ॥

मदु छस अज़ छुम कमाल, अदु नय रोज़्यम कॉलिये ।
वदु ना रोवुम जमाल, सालस अनतनी बॉलिये ॥

चारदान तय काँठु माल, तस कित्य् छिम कनु वॉलिये ।
कनु फॉल्य् बंगॉल्य् छाल, सालस अनतनी बॉलिये ॥

खूब रोय माह मिसाल, अबरो छिस ज़ु हिलॉलिये ।
रुबरु डेशुन महाल, सालस अनतनी बॉलिये ॥

ऑलिफस कोरनम दाल, जुल्फन क्याह छिस ज़ॉलिये ।
उल्फतु वोलुनम नाल, सालस अनतनी बॉलिये ॥

डीशिथ तॅम्य् सुंद खाल, दाग ह्यथ ज़ून गॅयि खॉलिये ।
सूरुस हुस्नुक खयाल, सालस अनतनी बॉलिये ॥

मस खॉस्य् मालामाल, बॅर्यनस कॅम्य् कलुवॉलिये ।
चेश्मु छस रश्के गज़ाल, सालस अनतनी बॉलिये ॥

मोहु तीर अँछर वाल, जिगरा कॅर्यनम ऑलिये ।
वनुहस बोज़ि ना हाल, सालस अनतनी बॉलिये ॥

रोशन छुस म्योन हाल, रोशन कवु छुम बॉलिये ।
पोशन करुसय माल, सालस अनतनी बॉलिये ॥

नेरान छुस नु मलाल, फेरान छुम बॉल्य् बॉलिये ।
रसूल छुस दिवान नाल, सालस अनतनी बॉलिये ॥

★ ★ ★ ★ ★

२. हॉरिये थावख ना कन तु लोलो

हॉरिये थावख ना कन तु लोलो । ज़ार म्यॉन्य तोतस वन तु लोलो ॥
 मदनस वनतसे अनतसे आर । वदनस छुम नु ज़ांह छ्यन तु लोलो ॥
 बॉलिये वनतसे कॉल्य् राव्यम । वॉल्य् कन ज़ॉल्य् छा स्वन तु लोलो ॥
 बादाम चेश्मु यनु मुन्नराव्यन । तनु छुम मँन्नरावन तु लोलो ॥
 जुल्फु छस जीम तय मीम दहान । सीमाब ख्वय सीम तन तु लोलो ॥
 ससनु मे कोरनम कामु दीवन । स्वनु छम पामु दिवन तु लोलो ॥
 हियि कोरनम क्वंगु पोशुक रंग । योस्मन गॅयम सोसन तु लोलो ॥
 हारुने तापय गॉजनस बो । दॉन्य दान्य् शीनु मॉन्य ज़न तु लोलो ॥
 आलम गेलि तु क्याह छु परवा । मेलि येलि सोदा वोन तु लोलो ॥
 बरुसय द्यन सॅन्यास्यन सुत्य् । करुसय तॉवीज़ु पन तु लोलो ॥
 अँश्कुने आवरेनि मंज़ छु पोंपुर । नारु पान वारु ज़ालन तु लोलो ॥
 डूरि तय वेरनागु हेमुसय ज़ाग । रोसुल मीर त्त्य् छु आसन तु लोलो ॥

★ ★ ★ ★ ★

३. बाल मरॉयो

बु ति नो यि दूर्यर चोनुय ज़रय, बाल मरॉयो ।
क्याह करु थोवथम ज़रु ज़रय, बाल मरॉयो ॥

दिल खस्तु कॅरथस नस क्याह छय, र्वपु सुंज शमशेर ।
कम शेर मॉरिथ खंजरय, बाल मरॉयो ॥

दिलबरु अछतो म्यानि बरय, द्यवु बरय द्यन ।
चे रोस गुल ज़न गॅयिसु बरय, बाल मरॉयो ॥

शहमार जुल्फव नाल वोलुहम, रूद अफसानय ।
व्वन्य वनतु कम अफसानु परय, बाल मरॉयो ॥

अंबरु नॉविथ पान पॉरान छस बु यँबरज़ल ।
बौबूर म्याने अंबरय, बाल मरॉयो ॥

थरु छम मे हरान आयि हरान, हुस्तु थरे गुल ।
दिल छुम नु ह्यवान थरु थरय, बाल मरॉयो ॥

शरमंदु कॅरथस आफताबो, कंदुहारुच ज़ून ।
कजि चानि गॅजसो लॅजुस दरय, बाल मरॉयो ॥

छुम खफु लारय पतु लायय ब्रोंठ नालस थफ ।
दामानु रटय महशरय, बाल मरॉयो ॥

शमशाद खामत आम हलान बार अँशकुन हीथ ।
खम गोम पुश्तस लूचरे, बाल मरॉयो ॥

यथ लोलु बागस ज़ख्मे दिल गुल, सरव म्योनुय आह ।
अँश वानि सुती ज्वयि फिरय, बाल मरॉयो ॥

ह्यसु व्यसुरॉवथस असि रोस्तुय, व्यसु कमो छय ।
तिमु सानि खोतु छा स्वंदरय, बाल मरॉयो ॥

ननि कथु वनिनम अनि गटि अँम्य लाल फरोशन ।
कनि मंज़ु नेरान जौहरय, बाल मरॉयो ॥

जेबा बु द्रायस बोज़ु नेबाह चोन निगारो ।
चेय पतु द्रायस क्रानि गरय, बाल मरॉयो ॥

हा रंजि बुमय चानि लायान रुमु रुमय तीर ।
वाँलिंजि कॅर्यथम पंजरय, बाल मरॉयो ॥

बो शरमि गँजुस शर मे गोमो, कर मे ज़ोनुम हय ।
अज़ कोर मे करमय लोन सरय, बाल मरॉयो ॥

रोसुलि गोलथस होलु ह्यसय, कोलु मसॉ डल ।
बो लोलु मसय खॉस्यु बरय, बाल मरॉयो ॥

★ ★ ★ ★ ★

४. चानि छुम जानुक कसम

यारु लोगुथ संगदिल, चानि छुम जानुक कसम ।
मारु कोरथस तंगदिल, गंचे दहानुक कसम ॥

यारु दोदुय कूठ प्योम, बार अँश्कुन मे गोब्योम ।
अँलिफु कदसुय दाल गोम, सरवि रवानुक कसम ॥

स्वरमु नाजुक छुय अँछन, स्वरमु रूदुम नु वुछन ।
खश्मु हत्योप छुख बुछन, चेशिम मस्तानुक कसम ॥

चेशिम बादाम या छु ब्रम, रशिक आहूये हरम ।
नरगिस बागे इरम, चानि इरफानुक कसम ॥

उल्फतुच लॉयिथ कमंद, ज़ाल लोगुथ चीन-ओ-हिंद ।
छलु दिल कोरथम मे बंद, जुल्फे पेचानुक कसम ॥

जुल्फि सौंबुल प्यठ गुलन, लॉग्य्मत्य् ज़ाल बुलबुलन ।
आश्कन दिल तंबुलन, स्वंबलिस्तानुक कसम ॥

आशनाँई ऐ सनम, बे वफाँई दम ब दम ।
द्वन जुदाँई छे सितम, ताज़ु यारानुक कसम ॥

नाद लायय गुलबरो, सादु कँरथस गुलबरो ।
वादु डोलुहम दिलबरो, अहदो पैमानुक कसम ॥

तीर अँशुकुन दर जिगर, ह्यथ बु गेसू दर ब दर।
कर मे नेर्यम व्वन्य न्यबर, तीरे बारानुक कसम ॥

बुमु कमान मिच्च तीर, हॉव्यथम कँरथस असीर।
मारु गँय बर नाव पीर, तीर कमानुक कसम ॥

बे करॉरी यस दिलस, आसि माने ज़ानि तस।
नतु रोसुल मीर हावि कस, मोये म्यानुक कसम ॥

★ ★ ★ ★ ★

५. दिलाराम निगारो

दिलबंदु दिल आज़ारु दिलारामु निगारो ।
गुल खंदु गुल र्वख़सार, गुल अंदाम निगारो ॥

कद चोन अँलिफ लाम, जुल्फ मीम दहन छुय ।
पोर अक्लि सबक शक्लि अँलिफ लाम निगारो ॥

शमशाद कामथ गुलबदन, लब ग्वंचि सुंबुल मोय ।
बंगॉल्य जादू चेश्मु छय बादाम निगारो ॥

वुछ आफताबन चोन चंदन म्वख तु डोलुस रंग ।
गँज काचु तवय जून, छुस सरसाम निगारो ॥

सौंबुल छु त्रॉविथ कॉर लालन बर जिगर सुय दाग ।
छुय दामे काकुल खाले सियाहफाम निगारो ॥

खत कँडिथ अज़ खत गँयसु दर खत पेयसु जुल्फन मंज़ ।
अज़ शाम नीरिथ ताम वोतुम शाम निगारो ॥

दर जंग करान कारे खंजर दस्ते रँगीन चॉन्य ।
हम पंजु दस्तान छुय नु रुस्तुम-ओ-साम निगारो ॥

यस कारे थज़र आसि शमा रोय आतश खोय ।
योद मारि तस परवानु अज़ बहराम निगारो ॥

चथ गोख पानस प्वख्तु कोरथम याद फरामोश ।
कुस न्वक्तु वनय बालि द्युतुहम जाम निगारो ॥

च्यूनूम नु चोलुम यार आरुदमुत सु पारुद ज़न ।
आराम न्यूथम ज़ांह नु गोहम राम निगारो ॥

गिल ज़न बु छुनय जामु च़ैटिथ, नेरु बु बाज़ार ।
पदमॉन्य आशक छस च़े पतु बदनाम निगारो ॥

छुम जान कौंसिद पानु पृछिज़्यस हाले दिल आज़ार ।
नय खामु ज़ानय नामु तय पैगाम निगारो ॥

सीतायि गथ कॅर्य लोलु नारस बालुयारस पथ ।
कम गीत वॅन्य वॅन्य राम कोर तमि राम निगारो ॥

दर दोरे हुस्नत चेशु वुछिथ कासु गदा चॉन्य ।
ख्वरशीद तय जमशीद ह्यथ छी जाम निगारो ॥

दिथ छालु च़ोलुहम, कोलु डोलुहम, दोलु वुछथम नो ।
लोल आम व्वंदस होल कर ज़ांह द्राम निगारो ॥

रोसुल छु ज़ॉनिथ दीन-ओ-मज़हब र्वख तु जुल्फ चॉन्य ।
कवु ज़ानि क्याह गव कुफुर तय इसलाम निगारो ॥

★ ★ ★ ★ ★

६. वल्लय कोस्तूर्यये

चोन पकनुय परजुनोवमय दूर्यये ।
वल्लय कोस्तूर्यये, पूर्य मय त्राव नीर्यये ॥

मटन वुडिरे हुकु सान छख खसान
टिकु दार कसाबस ग्रायि छखय मारान ।
कोकुल मस्तस म्वख्तु शूबिये जूर्यये
वल्लय कोस्तूर्यये, पूर्य मय त्राव नीर्यये ॥

नावि नमस प्यठ हम तु खूर छख वायान
यिमु नुय आशकन तीरि मिच्चगान लायान ।
हम गोम आबस, नम रठतय यूर्यये
वल्लय कोस्तूर्यये, पूर्य मय त्राव नीर्यये ॥

सुलि वॅथिथुय च्चैर्य द्रायिखय काठस
बदनाम कोरथस खनुबलुकिस गाठस ।
काठु कॉन्क् जॉलिथ नार गोवुये सूर्यये
वल्लय कोस्तूर्यये, पूर्य मय त्राव नीर्यये ॥

वेर नागय नेरुये बु आगुये
अछु वलु की पोश शेरे लागुये ।
वछु मंजुलिस मंज रछथ दछि मूर्यये
वल्लय कोस्तूर्यये, पूर्य मय त्राव नीर्यये ॥

छाय डीशिथ रोसुल मीरस जॉन्क्खय
कदे सनोबर, सर्वि बाला मॉन्क्खय ।
दय येलि दी तय, ड्यकु पनुने पूर्यये
वल्लय कोस्तूर्यये, पूर्य मय त्राव नीर्यये ॥

★ ★ ★ ★ ★

७. मे छु मूरे ललवुन नार

गछ तु वेसिये, लाल छुम दूरे। मे छु मूरे ललवुन नार।।

हशि लोयनम जॉविजि मूरे, पूचि कोरनम पॉट्य अंजोल।
गछु माल्युन तिम छिम दूरे, मे छु मूरे ललवुन नार।।

माजि रँछनस कंदु कोस्तूरे, आमि द्वदु सुत्यु नॉवनम तन।
सुय पान लोगुम मेचि मोजूरे, मे छु मूरे ललवुन नार।।

गरि द्रायस गरिक्यन चूरे, नीलु नागय लूसुम द्वह।
राथ लँजिमो राह मुसाफूरे, मे छु मूरे ललवुन नार।।

डँब्बु दादे त्राव्यम चीरे, डँब्बु दॉद्य कँरुस फलवा।
यस नु दय दियि ड्यक कति पूरे, मे छु मूरे ललवुन नार।।

पथ वनु छुख किनु पथ वीरे, योर अनतन खनि ललवान।
न्यथु नँन्यु छस दजु मा तुरे, मे छु मूरे ललवुन नार।।

आयि कुकिला मॉदान दूरे, स्व छे परान अल्लाह हू।
स्व छे लँजिमुच वालु वाशु दूरे, मे छु मूरे ललवुन नार।।

यि छु रोसुल मीर शाह आबाद डूरे, तँम्यु छु त्रोवमुत लोलु दुकान।
यी दुआ आशकव चेषु टूरि टूरे, मे छु मूरे ललवुन नार।।

★ ★ ★ ★ ★

८. शर मे जिगरस द्राम नय

थरु थरु छम मरु शायद, शर मे जिगरस दराम नय ।
ख्वश यिवुन नुंदुबोन वेसिये, म्योन दिलबर आव नय ॥

वादु कोरमुत याद छुय ना, सादु कुच्चा जॉन्यथस ।
आदनय अदु कोनु थाव्योथ म्योन दिल संबलावनय ॥

यारु अख अरमान रूदुम, अश्कु पेचानस पृछोम ।
बूजिथुय रजि पान खोलुन, आव ज़न अबसावनय ॥

छायि रूदुख ज़ायि वॅरथस, कव च़े मँठुय माय म्यॉन्य ।
तेलि च़े फेरी ना मे वनतम, येलि मे मेच़ि तल सावनय ॥

गुल वुछिथ बुलबुल छु तोशान, अख अँकिस रूशिथ वनान ।
म्यानि यारो चानि बागुक रूद मे गुलज़ार छावनय ॥

सुय मे रूदुम आश येम्युं सुंज सथ मे ऑसुम यथ दिलस ।
वनतु रोसुल्यो कस च़ु रूदुख, व्वन्युं कमू मनुनावुनय ॥

★ ★ ★ ★ ★

९. रिंदु पोशि माल गिंदुने द्रायि लोलो

शूबि शाबाश चानि पोत छायि लोलो ।
रिंदु पोशि माल गिंदुने द्रायि लोलो ॥

राज़ हाँज़्यानि नाज़ क्या अँज़्यनि गर्दन
या इलॉही चेश्मु बद्दु निशि रछतन ।
गछि क्या कम चानि बारगाहि लोलो
रिंदु पोशि माल गिंदुने द्रायि लोलो ॥

कालु मोयस टाकॉन्य छय बरसर
फँल्य्लु नाफय मोलमुत मुश्कि अदफर ।
हँज़ि पॉरान च्वँजु तय दायि लोलो
रिंदु पोशि माल गिंदुने द्रायि लोलो ॥

जॉल्य् वाँकन बाल येलि लागि शुमार
पछ लगनस गँज़रुनस लछ तय हज़ार ।
तमि शायि नो म्वकलन पायि लोलो
रिंदु पोशि माल गिंदुने द्रायि लोलो ॥

रवनि ग्वडुकुय यामथ बूजुम साज़
साज़ बोज़ुनि आमुत राज़ यँदराज़ ।
पोशि मालु छम पोशि तुल्य् डायि लोलो
रिंदु पोशि माल गिंदुने द्रायि लोलो ॥

हल्कु बंदु तॅल्य् शुबान नारे पिस्तान
ती डीशिथ आशकन दिल लूबान ।
वोल रोसुल मीर चाने मायि लोलो
रिंदु पोशि माल गिंदुने द्रायि लोलो ॥

★ ★ ★ ★ ★

=====

Poetry of renowned Kashmiri Poets

Rasool Mir

Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri by

M.K.Raina

31.12.2004

=====